

# Nuorttanaste

»Gæca dam Ibmel labba,  
gutte mailme suddo guodda!«

»Son dagai rafhe su ruosa  
varai bokte.«

No. 14.

11. jakkegærdde.

»Nuorttanaste« maksa ovta kruvna jakkodagast. Bladde dinggujuvnu juokke poastarappe bokte.

30. Juli 1909.

»Nuorttanaste« olgusboatta guovte gærde manost — dam 15ad ja dam 30ad bæive juokke manost.

## Hærra gæcastak.

I dat læk alelassi buorre ja njalgat dæivvat Hærra gæcastaga. Go son ovta gærde gæcasti ægyptalazaid ala, læi dat, dego okta vægalaš bajandalkke, mi dæivai almuga. Dai nana olbmaid vaimok šadde dallanaga balloi ja doargestegje ja daid visaid oaivek hirmastuvve ja sevnjuduvve.

„Go son gæcæa varidi, de doargestek dak.“

Okta daggar gæcastak, çalmik dego dollanjuokçamak, gæcæi Daniel olbmai ala. De bodi stuora ballo sin bagjel, nuft atte si battaregje ja çikke jeçasek.

Ja man luobmam lakai æpgula mi Jakoba šuokkemen, nuft dego šuokkanas bagjani dam vuolemuš helvvetest:

„Du çalmik galggek gæcæat mu mançai, mutto mon im galga gavdnut. Man gukka don ik dato erit gæcæat must?« Ikgo don difte mu orrut, dassago mon vuolasvuogjodam mu çolggam? Læmgo mon okta appe daihe okta fales, go don dattok bigjat vavta mu bagjel? — Læmgo mon suddodam, maid galgam mon dalle dakkat duina, don olbmuid faktijægje? Manne ik dato eritvalddet mu bagjelduolbmamid ja mu bahadagoid mannat erit?«

Ja go dat almalaš majestæta gæcæa vuolas gærbmaš ala. go okto dat basse gæcæa vuolas min sevdnjisvuoda ala. go dat agalaš vanhurskesvuotta gæcæa vuolas suddolaza ala, — de bokta dat dam buok verremus balo, maid

okta vaimo mætta dovddat ædnam alde. Ja daddeke fertte dat ballo dovdujuvvut, jos olmuš goasge galgga sattet bæivadastet jeças Ibmel armo gæcastagast.

Dat gæcæastak, maina Gideon gudnejattujuvvui, læi okta armo gæcæastak. Dat çalbme, man sisa son gæcæai, i læm baldetatte ja cuvkkijægje, mutto læi dego okta rabas, balvakættes albme, çielgas, rakislaš ja lades ja baittevaš buttes usteblašvuodast ja ladisvuodast. Dat læ daggar ibmelgæcastak, mi dakka jabmid ællen — daid çierroid vaimo-illoi, — bukta ravnjen ilo ja avo daid cuvkkijuvvum vaimoidi, ja man birra David lavllu: „Difte du mudod baittet, de dærvasmattujuvvut mi.“

Go Hærra çajeti Gideoni dam armolaš gæcastaga, adda son sudnji dam goççoma: „Mana ouddan daina du famoin!“

Maggar famoin dalle?

„Mu gæcæastaga famoin, Gideon, gutte læk sikkaruščsam aldsesad mu rakisvuoda ja gocišvuoda.“

Vuoi, man stuores ja famolaš læ daggar armogaskaoabme, man bokte olmuš šadda vaimost vissasmattujuvvut dam ala, atte Hærra rakista su. Dalle oaidna olmuš, atte vaimok, mak æska sulastatte stoarmas abe molsašuvvek tempelen alme sabatvuoinadussi, — ja atte sielok, mak oanekas aige dast ouddal legje vugjum sækkai ja gunai sisa, fakkistaga bagjanek bajas nuftgo nuorra goaskem illo soajaid alde, nuft farga go dam ibmellaš armetægje çalbme usteblašat çuovgga sigjidi. I dat dappatuva dalle nuft har-

vet, atte ovtagærddan olbmuk ovta manost šaddek dego paradishaervvarasek, daggobokte atte si videdet jeçasek birra dam buoremus haja. Fakkistaga attanušček famok ja addaldagak sin lutte dego dak lifçi arvvam almest vuolas. Javotes ja ujos olbmuk algget duodaštet nuft rakislažat, atte olmuš i gallan sin gullamest, ateštægje ja arges sielok loaidastek dalle nuft roakka ja balotaga ouddan dovdstemin Jesusa ja su rakisvuoda, nuft atte olmuš i mate arvvedet, moft si oktan manost matte oažžot daggar roakkadvuoda.

Ja maggar oaffarak buktujuvvujek dalle, maggar biettalemid olmuš dalle satta dakkat, maggar gierddavašvuoda çajetet, maggar duttavašvuotta ja liegga rakisvuotta dalle bigju bæive oud-di!

Ja gost boatta buok dat?

Dat læ fabmo Hærra armo gæcastagast; dat læ duogje dam vissesvuodast: „Mu Jesus rakista mu.“

## Ibmel dato.

Spurgeon šaddai okti bovddijuvvut sardnedet ovta harves stuora çoagalmassi. Son vastedi: »Mon im dovda dam manenge gudnen, atte sarnedet loge duhat olbmui, mutto atte dakkat Ibmel dato,« — ja son i valdam bovddijume vuostai. Ovta nuorra papast læi uccan balkka, maina son galgai bajasdoallat aka ja 5 manna. Muttomin oažžoi son bovddijume jottet ja doallat saga, 50 dollar vakkost ja buok nuvta. Son vastedi: »Hærra i læk mu goassege goççum saga doallat, mutto sardnedet evangeliuna.« Son i valddam dam virge.

Ovla-Andras læ riegadam Lavvonjargast, Dæno papagiældast 13ad mai 1885. Su vanhema læk inerra Samek; mutto oudalgo son riegadi, massi son su aces, nuft atte son i bæssam oaidnet su. Son læ dušše gullam, atte ačče sust læ kemaš. Su ædne baci dalle oarbesen vidain mainain, maina ænačak legje smavvak ja heittugak, nuft atte su birggimlake læ kemaš manga lagaš; mutto son læi dalle juo bigjam su dorvos sudnji, gutte læ oarbbasid suogjalægje. Guovte vakko maŋnel boadnja jabuema (lævvan merri) riegadi Ovla-Andras. Son læ dat aido barne manna, gutte vel ælla. Riegadedin juo dovdoi, atte Ovla i læm oalle dærvas, sust læi vikke juolgest. Doaktar i sattam maidege dakkat. Su mannavuoda agestes fertti son juo algget sobbin vagjolet — son læi lames — ja su ællem læi vaivalaš; mutto buokdam siste læi son alelassi virkkoi, ja 14 jage agest æuožžoi son girkkolat-test æra konfirmantai servest ja dagai dam mavsolaš loppadusa, mi dobbe dakkjuvvu. Go skuvlla læi mædda, de bagjani su lutte dat hallo, atte bæssat muttom lagaš oppi, nuft atte son mai lægas æletet; mutto — gosa ja maina? Alma dasa galgai sikke rutta ja æra. Nuft atte dat i šaddam aido dallan. Guokte jage maŋnel šaddai son lokkat »Nuorttanaste« alde, atte Samegandda occujuvvu prenttimoppi Sigerfjorast. Dam birra æalla son ješ navt:

»Im læk mon goassege læmaš »nuft ilost, go aido dalle, go mu fuolk-ke Henriksen mudnji diedeti dam »diedetusa »Nuorttanaste« alde ja loppedi vela mu occat dokku, jos datom. Ja vela stuorab šaddal mu illo maŋnel go mon ožžum bræva »redaktor Lund'ast, atte mon bæsam »dokku, ja atte son boatta mu viežžat sæmma giða.«

April manost, 1901, jottai son dam blađe olgusadde mielde oarjas prenttimoppi »Nuorttanaste« prenttim-rakkanusast. Sæmma lames go oudal — soabbe gieða vuoldde.

Moadde jage maŋnel lagedi Ibmel nuft, atte dat hæjos juolgge algi hegjonet, nuft atte son 1906 fertti jottat Bodægjo buoccevisvi rađe occam varas. Dat rađe, maid son dobbe ožžoi i læm uceb go dat, atte dasa fertti operašona (nibastaddam), jos ve-

## Ole A. Andersen.



hašge avkke galgga læt. Mutto i Ovla dam smiettam gukka. Dallanaga go fulkin væke læi ožžum, de addi son ollaset ječas doaktari gieða vuollai, gost son ožžoi su riftes dærvasvuodas. Vaiko ollo fertti gillat dam dalkastæme vuolde, de i son dam gaða; dastgo dat læi sudnji stuora avkken. Dam birra æalla son ješ navt:

»Dam bæive legjim mon ilost, »go mon gullin, atte satam ožžot »dærvas juolge, go mon diftam ječ-»æam opererijuvvut, ja vela stuorab »læi dat bæivve mudnji, go mon bes-»sim soabe balkkestet ja damtaga »vagjolet, maid mon legjem adnam »vagjolam-vækken nuft ædnag jagid. — Dam oudast ferttim mon læt gittevas Ibmeli, gutte lagedi nuft, atte mon šaddim deike dai burid olbmuid lusa, ja deivvin daggobokte daid burid doaktarid guovddo, gæk mu satte dam mađe dalkastet. Maidai læm mon gittevas Lund'i, gutte valdi mu lusas, ja olbmuidassam, gudek mu vækketegje dalkastæme makset. Mu vaimo savaldak læ dat: »Ibmel buristsivdnedekus din buokaid!«

Dam dalkastæme vuolde bođi son dovdad, atte Ibmel læi erinoamačæt rakistam su. Dastgo dat æalabaikke læi šaddam sudnji dovdosen: »Gæn Ibmel rakista, dam son ranggo.«

Buocamsængast læi son alggam rokkadallat Ibmeli, atte son dagaši su farga dærvasen, ja loppedi Ibmela

balvvalet dam buorrevuoda oudast. Mutto maidai suinage manai nuftgo mangasin. atte go dærvasen læi šaddam, de i orrom šat su mielast læme darbašlaš Ibmlest æuorvvot væke, son læi vækketuvvum. Mutto dat loppadus, maid son læi dakkam Hærrai buocamsængast, dat i vajaldattjuvvum. Dat læi cieggam su vaibmoi. Son læi loppedam Hærra balvvalussi ječas addet, jos fal Ibmel su dakka dærvasen. Ja dal læi son dærvas. Dal legje rubmaš bakčasak vassam; mutto de algge sielo bakčasak nuft moft æi goassege oudal. Loppadusak Hærrai legje alo su æalmi oudast, dego niekko. Su siste æuojai dam Ibmel olbma jiedna, gutte æelkka: »Mavse Hærrai du loppadusaidad.« Nuft vagjoli son muttom aige — diletesvuodast. — Dam birra æalla son ješ oanekažat navt:

»Buok stuoremus illobæivve læi »dat bæivve (14ad oktober 1906) mu »ællemest, go mon muttom æoaggal-»masast, mi dollui dabe (Sigerfjorast), »alggim æuorvvot Ibmlest væke, ja »go mon bessim oskot, atte dat duog-»je læi Ibmlest, ja vel æmbo — mu »suddok andagassi addum Jesus na-»mast ja varast. Dalle æuojai mu siste »dat avvo sadne: Halleluja! Dat »læi ođdasistriegadæme bæivve, maid »mon anam rakkasebbon go mu vuos-»tas riegadam bæivvan. Dam bæive »rajest læm mon ožžum rakisvuoda »Ibmeli, ja mon ferttijim algget muit-»talet maidai ječa olbmuidi Ibmel »stuora rakisvuoda birra. Vaiko mon »dalle im læm vela dam mađe daro-»laš go dal læm, de daddeke im hæp-»panaddam sigjidi, sin gilli, sardnot »Ibmel sane. Ja mangi legjim mon »sigjidi bogostakkan; mutto im mon »berustam dast maidege. Ja dal oai-»nam, atte buok læ jorram mudnji »buorren ja avkken. Must læi maidai »hallo Same vieljaidi sardnot Kristus »birra, mutto de arašim almotæmes »dam; dastgo mu siste æuojai dat jied-»na: »Biso Jerusalemest dassago goč-»çuma ožot.« Damditi mon im gai-»bedam ješ dam fidnoi bæssat. Buok »dam aše bigjim mon Ibmel halldoi. »Ja aido riehta, 1907 ožžum mon jær-»raldaga friagirkko mišson-oudastolb-»mast, atte datomgo mon ječæam oaf-»faruššat Hærra balvvalussi, ja jos »nuft, de bæssam boattet bibalskuvlli »nubbe jakkai. Mon arvvedim, atte »dat læi Ibmel, gutte nuft læi lage-»dam, ja vuostaivalddim bovdijume. »Nubbe jage (1908) oappaladdim mou — nuftgo juo dovdos — friagirkko »bibalskuvla. Dobbe oppim mon dovd-»dat Ibmel stuoresen ja ječæam uccen. »Ibmel lekus gitjuvvum buok ou-»dast!«

Nuftgo juo mangas min lokkin dittek, de saddijuvvui Ovla-Andras mannam čavča Sameædnami jottet ja sarnedet evangelium su olbmuidasas. Dat læi su vuostas miššonraisso. Son læ jottam juo ædnag baikin Sameædnamest ja šaddam oappesen ædnag olbmuidi dam oanekaš aigest. Sust gavdnujek manga buorre usteb Sameædnamest, sikke mærragaddest ja duoddarčoroin. Su namma læ dovdos mietta, gosa min blađek mannek; dastgo son læ čallam viššalet daidi. dam rajest, go migjidi oappasmuvai. Ja go mi doaivvop, atte soames daidda læt ilost su oaidnet, de bigjap mi min blađđai su gova — olles dalvvegavoi siste. Nuftgo di oaidnebetet, de læ son nuorra — dušše 24 jage boares. Jurda læ, atte son galgga jottet Sameædnamest evangeliumin boatte aigest.

Ibmel buristsivdneokus su ja su olbmuid, Sabmelažaid!

## Sami miššončoağgalmas Troandemest.

Tromsa bisma Bøkmann læi oktiravkkam Sami miššončoağgalmasa Troandemi dam 23—24 bæive dam (juli) manost. Ollo olbmuk legje dam čoağgalmassi boatam, gæi særvest maidai dam blađe čalle.

Daro-Same-miššon oudast læi seminaroudastčuozžo Qvigstad ja bisma Bøkmann. Qvigstad muittali vebaš Same olmuš nale ja historja birra, ja bisma fast Daro Same-miššon bargo birra.

\* Sami mannasida stivritusa oudast læiga boattam oapatægje Stav ja girkkolavillo Nikkolaisen. Stav muittali Sami mannasida birra.

Friagirkko miššonbargo oudast læiga boattam L. Dyb ja dam blađe čalle. Dyb muittali vebaš friagirkko miššonbargo birra.

Bisma arvvalus læi, atte oažžot okti særvvat daid moadde lagaš servid, mak legje alggam barggat Sami miššon oudast. Daggar særvek æi læm ucceb go 10, mak statagirkkoi gulle, æreb dasto dai æra servi bargid.

Lossadet oroi mannamen daid servid okti oažžot. Gukkis sadnadallama mañnel dakkujuvvui dat

šiettatus, atte buokak, gæk dam lutheranalaš girkkoi gullet, sikke fria- ja statagirkkoi, galggek gæččalet ovta særvest miššon bargo doimatet Sami gaskast.

Boatte jage fast dollujuvvu čoağgalmas Bergenest.

## Miššona

### Judalažai gaskast.

115 miššon særve bargek dal Judalažaid miššon oudast. Daina læk 925 bargek 249 stašonast.

Dat boarrasemus ja stuoramus daina servin læ dat londonlaš Judalaš miššonsærve. Dat vuoddoduvvui 1809 ja doalla dam jage čuodejakkasaš muittobæive. Dat særve bargata 45 stašonast 222 bargge ja doalla 10 skuvlla 71 oapatægje bokte kristalašvuoda oapa čajetam varas 1817 Judalaš mannai. Vidasebbot doalla dat 18 dalkastægje-miššonæra, 6 vaivaš-apoteka, ovta barggamsaje ja 2 hospitala (buoccevieso).

Okta daina buoremus Judalaš-miššonservin læ Mildmaymiššon særve. Dat, mi vuoddoduvvui 1872 papast John Wilkinson'est, bargata dal 53 miššonæra 10 stašonast, bajasdoalata stuora dalkastægjemiššon, ovta sida nuoraidi, ovta mannasida, ovta æra sida Londonest ja ovta barggosaje Odessast. Dam særve 2 skuvlast 8 oapatægje bokte jukkujuvvu kristalašoappo 230 skuvllaoappaladdai. Erinoamačet bargga dat særve dam ala, atte videdet odđa testamenta hebræalaš gilli. 1886 rajest 1906 ragjai jukkujuvvujegje lakka 2 miljon odđa testamenta hebræalaš, jargon ja judalaš-spanskka gilli. Giddag 1908 bajasceg-gijuvvui okta odđa stašon dam sevdnjis Marokkoi.

### Bisma Wexelsen

havddadæbme læi juokke lakai hærvas ja allag. Gisto guddujuvvui duobmogirkost havde lusa papain. Maka, suokkanpappa Pharo, doaimati havddadæme. Mietta gavpug flaggijuvvui. Duhatak čužžu duobmogirkko guorast.

## Vide! „Nuorttanaste“!

## Damppa-jottem.

Min aige fidna damppa gosi juokke ucca vuonačest. Ja anaš olbmuk læk jottam damp mielde. Mutto gukka læk olbmuk jurdašam ja barggam, ouddalگو ožžu lievdde-mašina skipaid jodetet.

Mi aiggop dast oanekažat muittalet dam mavsolaš hutkam birra.

Njællja čuode jage dast ouddal gæččali muttom spanialaš oažžot lievdemašina skipa ouddan doalvvot. Mañnel su læk mangas dam ala barggam, mutto æska 1807 likkostuvai dat. Dat olmai, gutte dam hutkai ollaset, læi amerikanalaš Robert Fulton. Son šaddai mañnel dampskipai hutken.

Son bijai dampmašina muttom skipai, mi læi 30 allan gukku ja 5 allan govdu. 7id august 1807 gæččali son skipaines vuostas have jottet muttom dæno alde. Muittaluvvu, atte ollo olbmuk marre dokko gæččat, moft dat manna daina caicas olbmoin, gi skipa aiggo jodetet dolain ja livdin. Skipa jottai, mutto orosti dasta mañnelaš. Ja olbmuk boagostegje ja bilkedegje su. Fulton divoi mašina, ja skipa manai dasto jottelet ouddan. Æi šat boagostam olbmuk, mutto gullui dušše avvo-biškak. Skipa namna læi »Klermont«, ja dat manai mila dimost.

Daina vuostas dampain legje gærrok (juvlak) goabbag bæld skipa. Dak jorre ja dolvvo skipa ouddan. Ruotalaš Erikson (1803—89) hutkai propela, ja »gærrok« erit heittujuvvujegje. Nuftgo min lokkek dittek, de adnujuvuvjek min aige propelak.

Dak vuostas dampak legje diettalas smavvak. Min aige læ rakkaduvvum hirmos stuora dampak, mak jottek stuora avi rasta. Dak læk olles ædnamgappalagak, bagjel 200 metar gukku. Daina læ sagje 2500 olbmui, nuft atte ouddamærka diti buok assek Hammerfest gavpugest šiettašegje daggar damppi. Dušše skipa olbmui lokko læ 600, ja daina læk 250 čađđagoaivvo ja 50 mašinista.

Lievdde-dampai hutkam dagai olbmui hærran avi bagjel, nuft atte si bittek vuostebiegain ja ravnjin.

Norga vuostas dampma læi »Konstitušonen«. Dat ostujuvvui Englandast ja valddui adnoi 1827. Dat læi okta ucca gærrodampaš. Olbmuk legje dalle diettalas ibmašest, ja go damp-

pa bođi gosage, de sukke olbmuk gilvo vadnasiguimr gæccat dam. I ožžum damppla boattet riehta gaddai; balle dollavahagest. 1840 rakkaduvvui vuostas damppla Norgast, Horten gavpugest. Mašina dasa ostujuvvui Englanast. 1837 algge dampak jottet gidda Davve-Norggi. Mangas gadde daggar skipa olles gobmen. Ja go aido dalle šadde hæjos bivddo jagek, de doivvu fiskarak, atte dat læi dampai sivva. Dak makka baldde guole erit coakkasin. Fiskarak vaiddalegje damditi ædnam-hærrai.

(»S. Muittalægje.«)

### Biggest logat oddasist!

Ale vajaldatte, atte buok dokumentak, mak læk diggest lokkum oudal 1878, ja man bokte gidda obmudak læ nannijuvvum, mak æi læk mærraduvvum orrut obmudaga alde allelassi, šaddek eritsikkujuvvut panttagirjin, jos diggelokkam i ođasmattujuvvu 1as januar 1910. Oddasist diggelokkam i mavse maidege.

### Goddujuvvui aldagasast.

Kapteina Engelstad, gutte galgai Amundsen ekspedišona »Fram« mielde, læ goddujuvvum aldagasast Horten gavpug lækka.

Lagabuidi 1000 kolerabuocce gavduujak dal St. Petersburgast.

30,000 bargge streikijek dal Pittsburgast Amerikast.

### Kolera.

Petersborgast muittaluvvu, atte 41 læ oddasist fattetallam kolerast ja 17 jabmam.

### Tuiska kœisar

læ addam 1000 kruvna Troandem duobmogirkkoi.

### Borgersoatte Spaniast

læ hui garas kemaš dam maŋeb aigai. Varra oktidaivadaemek mai læ kemaš. Gonagas hæga ala mai viggek gavvat, ja maidai dronniga bæggalmasvuottage nokka.

### Stuora streika Stokholmast.

Stuora streiki servvek 4ad august rajest 400,000 barggek. Stata ja komuna barggek mai servvek dasa.

Vækken dam streiki addujuvvu Norgast 40,000 kruvna.

### Mavse »Nuorttanaste«!

## Gæcca dast!

Goarromidi baiddelinidi, assas ja garra stoffaidi, gaggasidi, buoklagaš nakidi, bæskanakidi ja læiraidi læk jura **Singer original goarrom-mašinak** dak nannosemusak, bistelemusak, jaskademusak ja buoremusak buok æra mašinsortain mailmest. Apparatak diednomidi, namma-goarromidi ja manga ceralagaš savnjidi čuvvuk mašinai mielde. Čabba, polerijuvvum, čuovgge lokke-kasak (jorbba lokkek) čuvvuk maidai mielde dattoma bokte. Halbes, gæppa ja gukkes mannosas makseamk. Dinggomak vuostaivaldujuvvujek maidai Samegillige. Mašinak fidnijuvvujek dušše min jotti bokte daihe vuiggi-staga mist.

**Singer Co. Symaskin** <sup>A</sup>/<sub>S</sub>  
Tromsø.

### Ædnag likkotesvuodak.

Newyorgast læ ædnandoargastus dakkam stuora vahagid daina moaddelagaš osin Mexikoast. Duhati mielde olbmuk læk duššam.

Londonest muittaluvvu, atte badama gæcceld Mandšuriast læ bagjel 1000 olbmuk duššam.

Japan, masa stuoramus gavpug Osaka buolla. Dam rajjai læ bagjel duhat vieso juo buollem, ja ædnag olbmuk duššam.

### Sildde (salled)

læ dal, nuftgo davalažat, alggam smavaset likkadet bædnagbeivid, soames sajin. Namsosast, Valdersundast ja Lysesundast muittaluvvujek »buorek silddesagak. Firmiguim galggek dobbe læt ožžum 1—9 mittofarpal rajjai. Go hadde læ 10—18 kruvna, fertte sildde læt stuorab mærkast.

### Hammerfesti

galgga læt dal ceggijuvvum okta muitto-gædgge, mi galgga læt muittom dam ala, atte dassa læ čuođe jage dam rajest, go engelas soatteskipak vigge stajedet Hammerfesta. Dat læ 2½ metar allosaš ranis granitgædgge. Dam gædge ala læ čallujuvvum:

Ceggijuvvum gavpug borgarin.

Dat vuostamuš aibmo-telegramma daro dampast darogiel blađđai, læ gieskad saddijuvvum »Kong Harald« alde Vestfjorast »Dagsposten« i Troandemi.

### Amerika-jottek.

Dal læ mærradusast, atte i oktage galga gaddai bæssat Amerika okti ov-

tastattujuvvum statain, gæst i læk 25 dollar areb jernbane bilæta su mærradus baikkasis.

### 101 jakkai giddagassi.

Okta olmai gi gulla Amerikai, ja gutte læi bataram Ægypteni, læ dubmi juvvum soatterievtest 101 jakkai giddagassi, dainago son særvai stoagoidi. Gal dat juo læ gukkes giddagasaigge.

Suomaædnam plævgga hæppašuvvum 6 ruošalaš offišera čuvvujuvvum 5 soaldatest læ Wiborgast eritgaiddam Suoma plævga »turistsærvest«, duolbmam dam ribagi ja gaikodam duššen. Si čuožžotek, atte si læk dam dakkam alæb goččoma mielde.

## Loga dam!!

### Gæccal!!

#### »Norsk universalbalsam«

læ æppedkætta dat buoremus vuoidas læsme, suodnadavda, časkastaga, norddama, vælcčæseme, čielggebakčæs, vuostaga, nuorvodavda, gietta- ja jufolge bakčæs vuostai, daid moaddelagaš radde- ja čoavjebakčæsidi, maidai oaive ja badneverki j. n. v.

Dam maŋeb aigest læ dat stuora rame ožžum čoavjedavdai buoredæme diti.

Hadde 250 grama boattalest læ kr. 2,25. Go rutta saddijuvvu dinggom-brævast, de ožžujuvvujek 2 boattal 4 kr. ja 5 boattal 9 kruvni. Fragta læ dalle fria.

**Narviks tek. kem. fabrik,**  
Narvik.

»Nuorttanaste« čalle, olgusadde ja prenttejægje læ G. F. Lund Sigerfjord, Vesteraalen.